



REPÚBLICA DEMOCRÁTICA TIMOR-LESTE
IV GOVERNUNU

DEKRETU-LEI N.º /2008

----- / -----

IMPLEMENTASAUN SISTEMA SATÉLITE BA MONITORIZASAUN EMBARKASAUN PESKA

Sektor peskas konstitui aktividade fundamental ida IV Governu nian iha luta kontra mikit liu husi inkrimentu kresimentu ekonómiku ne'ebé jera husi investmentus públikus, liu husi aumentu investmentus sektor privadu, no maksimizasaun benefísius ekonómikus no sosiais, ne'ebé jeridu ho forma sustentável.

Governu prevê investmentu iha ekipamentu adekuaudu atu promove infra-estruturas, teknolojia no maun-de-obra nesessáriu ba explorasaun no kontrolu potenciais rekursus iha ita nia águas territoriais. Iha kontektu ne'e, prekoniza implementasaun Sistema Satélite ida ba Monitorizasaun Embarkasoens (internasionalmente koiñesidu núdar VMS) ne'ebé viza halo monitorizasaun ba embarkasoens hotu-hotu ne'ebé opera, legal ka ilegalmente, iha espasu marítimu Timor-Leste nian.

Sobreexplorasaun rekursus aliêutikus, ne'ebé mai, essencialmente, husi sobrekapacidade esforsu, ne'ebé aumenta volume peska ilegal iha ita nia bé territoriais, hamosu, iha tinan hira ikus nia laran, situasaun dezekilibriu grave ida, ne'ebé tau iha kauza renovasaun no manutensaun *stocks* espésies oioin, no konsekuentemente, futuru peska nian.

Medidas ne'ebé hola ona to'o agora, iha nível lejislasaun ein vigor, kuotas, no fixasaun zonas no períodos defezu, no liu husi lisensas peskas no adopsaun medidas técnicas konservasaun rekursus, hatudu manifestamente insuficientes.

Nune'e duni maka, nesessáriu atu avansa ho medidas ne'ebé adekuaodus liu no efikazes iha matéria vijilânsia no kontrolu ezersisiu aktividade peska, iha defeza no konservasaun rekursus peskeirus, ne'ebé prekonizadu ona iha Governu ninia programa.

Monitorizasaun kontínua, via satélite, ba kategorias embarkasoens peska balun, perspectiva núdar instrumentu privilejiadu ida atu reforsu fiskalizasaun no kontrolu ezersisiu peska, hodi permiti melloria substansial iha vijilânsia áreas peska no kontrolu dezembarkes ilegais.

Aspektus pozitivus seluk husi sistema ida ne'e maka, iha sorin ida, reforsu kondisoens seguransa iha tasi no, iha sorin seluk, ita bele iha ona meu ida ne'ebé loke perspektivas foun ba avaliaun esforsu ne'ebé embarkasoens oioin dezenvolve.

Ho Dekretu-Lei n.º 6/2004, 21 Abril, Estadu Timor-Leste inisia experiênsia pioneira ida iha domíniu ida ne'e, hodi determina obrigatoriedade instalasaun ekipamentu monitorizasaun kontínua iha kategorias embarkasoens peska balun nia laran.

Ho nesessidade atu reforsa fiskalizasaun no kontrolu aktividade peska ne'ebé refere tiha ona, ho objektivu atu garante konservasaun no renovasaun rekursus aliêutikus iha águas soberania no jurisdisaun

timorensen, ne'ebé aliadus ho obrigasoens rejionais, impoen instituisaun sistema monitorizasaun ba embarkasoens peska, via satélite, hodi nune'e haluan no hakle'an daudaun, trajektu ne'ebé Dekretu-Lei sitadu iha leten hahú tiha ona.

Aktividade ida ne'e tein ke entendidu iha perspektiva ida katak aktividade peska ne'e, aktividade ida ne'ebé limitadu no kondisionadu ba beibeik tamba eskassez rekursus no katak direitu peska implika obrigasaun korrelativa ba konservasasaun no jestaun rasional rekursus sira nian.

Governu dekreta, iha abrigu dispostu iha artigus 150.º e 151.º Dekretu-Lei n.º 6/2004, loron 21 Abril, atu vale hanesan lei, buat tuir mai ne'e:

KAPÍTULU 1 OBJEKTU NO ÂMBITU APLIKASAUN

Artigu 1.º Objektu

1. Dekretu-lei ida ne'e institui no regulamenta Sistema Monitorizasaun Kontinua Embarkasoens Peska, iha oin dezignadu SIMOCEP, via satélite, ho vista atu monitoriza embarkasoens peska nasionais no estranjeiras licenciadas iha Timor-Leste, ba efeitos vijilânsia no kontrolu ezersisiu aktividade peska.
2. SIMOCEP katak VMS (*Vessel Monitoring System*), dezignasaun ne'ebé rekoñesidu mundialmente, iha termus artigu 151.º Dekretu-Lei n.º 6/2004, loron 21 Abril.
3. Diploma ida ne'e ninia objektivu:
 - a) Hadiak jestaun rekursus peskeirus Timor-Leste nian, liu husi monitorizasaun, kontrolu no vijilânsia efektivu ba embarkasoens peska;
 - b) Hadiak aplikasaun lei, espesialmente iha kombate kontra peska ilegal, la deklaradu no la reguladu;
 - c) Halibur dados ho informasoens konaba actividades embarkasoens peska ho objektivu atu hadiak jestaun sustentável rekursus marítimus nasionais; no,
 - d) Respeita obrigasoens nasionais no internasionais nasaun nian relativu ho prátika responsável peska nian.

Artigu 2.º Definisoens

Ba efeitos aplikasaun diploma ida ne'e, entende núdar:

- a) **SIMOCEP** – Sistema Monitorizasaun Kontinua Embarkasoens Peska, via satélite, bazeadu ba teknolojias telekomunikasoens no ba informasaun jeográfika, hodi nune'e permiti akompaíña aktividade embarkasoens peska, liu husi reprezentasaun gráfika iha karta dijitalizadu;
- b) **Komunikador Automátiku Lokalizasaun (CAL)** – dispozitivus monitorizasaun kontinua, aprovalu husi Ministru, instaladu iha embarkasoens peska ho finalidade atu transmiti informasoens konaba velocidade, kursu ho pozisaun actividades seluk saida deit bele rekere husi embarkasaun;

- c) **Sentru Kontrolu no Vijilânsia Peska** - sede SIMOCEP (VMS) nian ne'ebé integradu iha Diresaun Nasional Peskas no Akikultura (DNPA) no destinadu atu garanti kontrolu embarkasoens peska abranjidas iha diploma ida ne'e ho embarkasoens peska husi paizes terseirus ne'ebé VMS ida ne'e aplikável no opera iha águas soberania ka jurisdisaun nasionais, liu husi resepsaun no tratamentu dadus ne'ebé transmitidus husi CAL;
- d) **Informasaun Sistema Monitorizasaun Embarkasaun (ka Informasaun SIMOCEP - VMS)** - dadus ho informasoens hotu-hotu ne'ebé jeradu, obtidu ka simu ho relasaun ba operasaun sistema monitorizasaun embarkasaun de akordu ho Dekretu ida ne'e.

Artigu 3.º **Âmbitu**

1. Sistema monitorizasaun kontínua embarkasoens peska (SIMOCEP) aplikável ba embarkasoens peska semi-industriais no industriais ne'ebé iha lisensa no rejistadu iha portus timorenses, nune'e mos ba embarkasoens ho actividades konexas ba peska.
2. La kontra dispostu númeru anterior, SIMOCEP mos aplikável ba embarkasoens nasionais hotu-hotu ne'ebé iha lisensa atu opera iha águas internacionais no/ka paizes terseirus nian.
3. Ministru responsável ba sektor peskas determina, liu husi diploma ministerial, classes embarkasoens seluk ne'ebé tenki instala no mantein iha bordu dispozitivu lokalizasaun automatiku.

KAPÍTULU II **KOMPETÊNSIA NO DEVERES**

Artigu 4.º **Autoridade competente**

1. Diresaun Nasional Peskas no Akikultura, ba oin designadu núdar DNPA, maka autoridade competente atu, iha âmbito SIMOCEP nian, monitoriza embarkasoens peska nasionais no estranjeiras ne'ebé iha lisensa iha Timor-Leste, ba efeitos vijilânsia no kontrolu ezersísio aktividade nian.
2. Iha ezersísio ninia funsoens, kompete ba DNPA, atu ezejuta tarefas sira tuir mai:
 - a) Defini modalidade técnica operacionalidade SIMOCEP nian;
 - b) Providencia meios no infra-estruturas nesessários atu implementa sistema ne'e;
 - c) Jere sistema;
 - d) Defini formatu relatório actividades embarkasoens peska nian;
 - e) Superviziona no avalia implementasaun SIMOCEP;
 - f) Defini Padroens Prosedimentus Operasionais Komunikador Automatiku Lokalizasaun (CAL) nian;
 - g) Rejista transmissores ne'ebé uza;
 - h) Monitoriza no superviziona estabelesimentu sistema, inklui aprovasaun rezultadu final teste rede SIMOCEP nian;
 - i) Simu, prosessa no fahe dadus sistema nian;
 - j) Jere sistema nia *Website*;

- k) Garante seguransa informasoens sistema nian;
- l) Halo relatóriu konaba atividades monitorizasaun embarkasoens peska;
- m) Nomeia jestor servisu satélite nian.

Artigu 5.º

Obrigatoriedade instalasaun CAL

1. Embarkasoens peska ne'ebé artigu 3.º diploma ida ne'e abranje tenki mantein CAL instaladu iha bordu no operacional.
2. Enkargus hotu-hotu instalasaun, operacionalidade no manutensaun CAL nian responsabilidade armador ka ninia representante lejítimu.
3. Dispostu diploma ida ne'e aplikável mos ba CAL ne'ebé instaladu ona iha bordu embarkasoens peska antes data entrada ein vigor.

Artigu 6.º

Espesifikasoens, karakteristikas téknikas no fungsionalidade CAL nian

Espesifikasoens, karakteristikas téknikas no fungsionalidades CAL nian fixadu ho despaixu membru Governu responsável ba sektor peskas.

Artigu 7.º

Omologasaun SIMOCEP no CAL

Sistema SIMOCEP ho modelu CAL nian omologadus husi membru Governu responsável ba sektor peskas, de akordu ho espezifikasoens no karakteristikas téknikas fixadu ho despaixu ne'ebé refere iha artigu anterior.

Artigu 8.º

Sertifikasaun CAL

1. Kapasidade operacional CAL nian, instala tiha iha bordu, sei atestadu husi DNPA, mediante sertifikadu ne'ebé fabrikante emiti, ka empresas ne'ebé nia kredensia, ho modelu ida ne'ebé sei aprova liu husi despaixu membru Governu responsável ba sektor peskas.
2. Lisensiamentu ba ezersísiu peska embarkasoens ne'ebé refere iha artigu 3.º depende ba sertifikasaun kapasidade operacional CAL nian.

Artigu 9.º

Lista embarkasoens

1. DNPA sei elabora no mantein aktualizadu lista embarkasoens peska abranjidas husi diploma ida ne'e, no bele divulga ba paizes seluk iha rejiaun ne'ebé utiliza SIMOCEP, mediante pedidu.
2. Lista ne'ebé mensiona iha número anterior tenki indika, relativamente ba kada embarkasaun, Estadu pavillaun, número rejistu internu frota, identifikasaun externa, naran ho indikativu xamada rádio nian.

KAPÍTULU III

RESPONSABILIDADE ARMADOR KA NINIA REPRESENTANTE NIAN

Artigu 10.º

Manutensaun CAL

1. Armador embarkasaun, ka ninia representante, tenki assegura manutensaun CAL, hodi halo reparasaun ba defisiênsias téknikas no avarias ka ninia substituisaun bainhira detekta husi mestre embarkasaun ka komunikadu husi DNPA.
2. Reparasaun ka substituisaun CAL ne'e tenki hala'o kedas bainhira embarkasaun ramata viajein peska ida, la bele hahú saída peska foun enkuantu ekipamentu seidak passa kapasidade operacional konfirmadu husi DNPA.
3. Bainhira defisiênsia téknika, avaria ka la funksionamentu CAL ida detekta husi Sede SIMOCEP (Sentru Kontrolo no Vijilânsia Peska), DNPA komunika lalais kedas faktu ne'e ba armador embarkasaun, ka ninia representante, hodi notifika atu prosede, iha termus númerus anteriores, reparasaun ka substituisaun ba CAL.
4. Sein prejuízu ba dispostu númeru anterior, armador embarkasaun, ka ninia representante, bainhira detekta defisiênsia téknika, avaria ka la funksionamentu CAL ruma, tenki komunika imediatamente faktu ne'e ba SIMOCEP no respeita instrusones ne'ebé DNPA hasai.
5. Reparasaun ka substituisaun ba CAL tenki ser hala'o husi empreza (ka empresas) kredensiada(s) ba efeitu husi fabrikante, tau ba konta armador embarkasaun despezas inerentes operasoens sira ne'e nian.
6. Lista empreza(s) ne'ebé refere iha númeru anterior konsta ho despaixu membru Governu responsável ba sektor peskas.

Artigu 11.º

Proibisaun ezersísiu aktividade peska

1. Iha kazu inoperasionalidade CAL nian no bele justifika, DNPA bele determina interrupsaun aktividade peska embarkasaun ida nian, hodi notifika kedas, armador embarkasaun, ka ninia representante, katak nia impedidu atu ezerse aktividade peska to'o bainhira nia iha fali ekipamentu ho kapasidade operacional konfirmadu husi DNPA.
2. Proibisaun ne'ebé refere iha númeru anterior obriga regressu imediatu embarkasaun ba portu ida.
3. DNPA komunika, imediatamente, ba Autoridade Portuária (AP), Diresaun Nasional Alfândegas (DNA), Diresaun Nasional Imigrasaun (DNI), Sekretáriu Permanente Ministériu Defeza (SPMD), Komandu Komponente Naval F-FDTL (CN), no Komandante Unidade Marítima PNTL (UM) inisiu no termu proibisaun referidu iha n.º 1.

Artigu 12.º

Rejime propriedade CAL nian

1. CAL ne'e propriedade armador embarkasaun molok halo tiha akizisaun iha empreza kredensiadu husi fabrikante.
2. La obstante ba dispostu númeru anterior, armador embarkasaun, ka ninia representante, tenki assegura katak CAL mantein iha fatin ne'ebé nia instaladu ba no iha estadu funksionamentu diak.

3. Armador, ka ninia representante, responsável ba perda ka deteriorizasaun CAL tamba insêndiu, furtu, avaria grossa, avaria partikular ka naufrájiu.

Artigu 13.º
Transmissaun

1. Embarkasoens peska abranjidas husi artigu 3.º diploma ida ne'e tenki assegura katak CAL aktivu hela no transmiti kontínuamente ho sede SIMOCEP nian, pelu menus 50 (limanulu) milas náutikas iha águas marítimas Timor-Leste nian, bainhira sira:
 - a) Tama ka sai águas marítimas Timor-Leste nian;
 - b) Peska iha altu-mar ka iha águas marítimas Estadu seluk nian, durante períodu oras 6 (nen) antes tama no depois de sai husi águas marítimas Timor-Leste nian;
 - c) Iha águas marítimas Timor-Leste nian, bainhira sai tamba lakon permisssaun ka lisensa peska nian;
2. Embarkasoens peska tenki transmiti ba jestor servisu satélite nian informasoens ne'ebé indika iha alíneas númeru anterior, ho mos tipu/naran no fabrikante CAL respetivu.

Artigu 14.º
Enkargus ho transmissões

Konstitui enkargu proprietáriu embarkasaun nian despezas komunikasoens ne'ebé la enkuadra iha objektivus ho finalidade sistema SIMOCEP instituídu husi diploma prezente.

KAPÍTULU IV
SIMOCEP HO REGRAS KONFIDENSIALIDADE NIAN

Artigu 15.º
Sede SIMOCEP nian

1. Integradu iha DNPA funsiona Sentru Kontrole ho Vijilânsia Peska (CCVP), sede SIMOCEP nian, ne'ebé ba nia kompete garante monitorizasaun ba embarkasoens peska nasionais abranjidas husi diploma prezente, liu husi resepsaun ho tratamentu dados transmitidus husi CAL, independentemente husi águas ne'ebé sira opera hela ba ka husi portu ne'ebé iha hela ba, nune'e mos ba embarkasoens peska husi paizes estranjeirus ne'ebé SIMOCEP ne'e aplikável, ne'ebé opera iha águas soberania ka jurisdisaun nasionais.
2. DNPA assegura ba AP, DNA, SPMD, CN ho UM komunikasaun sélere dados relativus ho monitorizasaun kontínua embarkasoens peska ekipadas ho CAL, molok sira devidamente tratadus ho konsideradus pertinentes atu halo kontrolu ba ezersísiu aktividade peska.

Artigu 16.º
Dados atu transmiti liu husi CAL

1. CAL instaladu iha bordu embarkasaun peska ida assegura komunikasaun automatika, ba CCVP, konaba dados relevantes ba kontrolu aktividade peska, nomeadamente:
 - a) Identifikasaun embarkasaun;
 - b) Data ho ora;

- c) Pozisaun jeográfika resente liu embarkasaun nian;
 - d) Velosidade ho rumu embarkasaun nian;
 - e) Data ho ora entrada no saída iha zonas peska.
2. Iha kazu CAL hetan avaria ka defisiênsia téknika, kapitaun ka mestre embarkasaun ka ninia proprietáriu komunika ba CCVP, pelu menos oras ruanulu resin hat ba oras ruanulu resin hat a partir husi momentu deteksaun situasaun ida ne'e, liu husi telex, telekópia, telefone ka rádio, dados konstantes iha alíneas a), b) ho c) n.º1.
 3. CCVP assegura komunikasaun automatika ho simultânea ba sentru kontrole ho vijilânsia peska Estadu terseiru nian konaba dados konstantes iha alíneas a), b) ho c) n.º1 navius peska nasionais ne'ebé SIMOCEP aplikável ho opera hela iha águas Estadu terseiru nian.

Artigu 17.º

Konservasaun ho tratamentu dados

1. Informasoens hotu-hotu SIMOCEP nian konsidera konfidensiais.
2. Dados provenientes husi embarkasoens peska abranjidas husi sistema SIMOCEP, referidus iha n.º 1 artigu anterior, rai iha fixeirus informátikus iha CCVP.
3. Estadus viziñus iha rejiaun bele hetan assessu liu husi via informátika, mediante pedidu expressu, fixeirus referidus iha número anterior.
4. Komunikasaun dados só bele hala'o ba efeitos investigasaun kriminal, instrusaun prosessus judisiais nian ka kontra ordenasaun ka investigasaun sientífika, no tenki obedese normas legais ein vigor konaba konfidensialidade dados.
5. Ministro responsável ba sektor peskas define, liu husi diploma ministerial, regras relativas ba halibur ho tratamentu dados obtidus husi SIMOCEP.

KAPÍTULU V

DISPOZISOENS FINAIS HO TRANSITÓRIAS

Artigu 18.º

Rejime sansionatóriu

1. Violasoens ba dispozisoens husi prezente diploma puniveis iha termus Lei n.º 12/2004, loron 29 fulan Dezembru ho Dekretu-Lei n.º 6/2004, loron 21 fulan Abril.
2. Infraksoens ba prezente diploma bele puniveis liu tan ho penas assessórias hanesan revogasaun lisensa, konfiskasaun kapturas, artes ho/ka embarkasaun peska.

Artigu 19.º

Rekursu ba desizoens

Kualker ema singular ka kolektiva iha direitu atu reklama ba autor aktu ka rekorre ba superior ierárkiku konaba desizoens ne'ebé afekta sira, iha termus lei jeral.

Artigu 20.º
Regulamentus

Regulamentus ne'ebé bele assegura exekusaun prezente diploma sei aprovadus liu husi Dekretu Governo ka Diploma Ministerial Ministro, konforme kazu.

Artigu 21.º
Lejislasaun revogada

Lejislasaun peskas anterior ne'ebé kontráriu husi dispostu iha prezente diploma sai revogadu.

Artigu 22.º
Entrada iha vigor

Diploma ida ne'e tama iha vigor loron 30 molok ninia publikasaun.

Aprovadu iha Konseillu Ministrus, iha loron 5 fulan Marsu tinan 2008

Primeiru-Ministru

(Kay Rala Xanana Gusmão)

Ministru Agrikultura no Peskas

Mariano Assanami Sabino

Promulgadu iha

Publika.

Prezidente da República,

José Ramos-Horta